

ELEONORA JOSZKO (PAWŁOWICZ)

SCIENTIFIC ACHIEVEMENTS

Education:

- 2011-2014 PhD in linguistics (thesis defended with distinction), Faculty of Philology at the University of Silesia (Poland)
- 2005-2010 MA in English studies, full-time 5-year translation and interpreting program with Arabic as second language, Institute of English at the University of Silesia (Poland)
- 2002-2005 Comprehensive high school, class: arts with English, French and Latin (Poland)

Employment

- Since 2016 Business activity: ELI-Lang Dr Eleonora Jozsko
- 2014-2015 Assistant: Institute of English at the University of Silesia (Poland)
- 2011-2014 PhD student: Institute of English at the University of Silesia (Poland)
- Since 2010 Translator of English

Courses:

- 2015.11 "Business activity" (a 150 h course): Wielkopolska Akademia Nauki i Rozwoju (a coaching school, Poland)

Scientific publications

PhD:

- Jozsko, Eleonora. 2016. Inside information: specialized vocabulary in general-language dictionaries as exemplified by English and Polish equestrian terms. In: Bożena Cetnarowska, Marcin Kuczok and Marcin Zabawa, eds., *Various Dimensions of Contrastive Studies*, 171-186. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. ISBN 978-83-8012-918-4
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. "Witness and become a part of history". The pragmatic aspect of specialized equestrian discourse. In: Gerhard Budin and Vesna Lušicky, eds., *Multilingualism in specialized communication: challenges and opportunities in the digital age. Proceedings of the 20th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2015, University of Vienna*, 79-88. Vienna: University of Vienna. ISBN: 978-3-200-04739-6
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. Językowy obraz polskiego konia czystej krwi arabskiej w katalogu aukcyjnym Pride of Poland [the linguistic image of the Purebred Arabian Horse in the Pride of Poland auction catalog]. In: Danuta Szymonik, Małgorzata Jasińska, Joanna Siepietowska and Irena Żukowska, eds., *Koń w języku, literaturze i kulturze* [the horse in language, literature and culture], 41-52. Siedlce: Instytut Kultury Regionalnej i Badań Literackich im. Franciszka Karpińskiego. ISBN: 978-83-64884-33-7
- Pawłowicz, Eleonora. 2016. Środowisko jeździeckie jako grupa społeczna. Pozajęzykowe uwarunkowania obrazu konia w specjalistycznym języku jeździeckim [the equestrian community as a social group: the extralinguistic factors of the image of horse in the equestrian specialized language]. In: Danuta Szymonik, Małgorzata Jasińska, Joanna Siepietowska and Irena Żukowska, eds., *Koń w języku, literaturze i kulturze* [the horse in language, literature and culture], 63-78. Siedlce: Instytut Kultury Regionalnej i Badań Literackich im. Franciszka Karpińskiego. ISBN: 978-83-64884-33-7

- Pawłowicz, Eleonora. 2015. Jeździecka kultura materialna w polskich przekładach Biblii i Koranu [the equestrian material culture in Polish translations of the Bible and the Koran]. In: Grzegorz Gwóźdź, ed., *Kultura materialna w języku, literaturze i przekładzie [Material culture in language, literature and translation]*, 85-93. Częstochowa: Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie. ISBN: 978-83-7455-472-5
- Pawłowicz, Eleonora. 2015. The equestrian specialized language: status and characteristics. In: Grzegorz Gwóźdź and Piotr Mamet, eds., *Dyskursy specjalistyczne: Rejestry, gatunki, tłumaczenia [Specialized discourses: registers, genres, translation]*, 127-135. Częstochowa: Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie. ISBN: 978-83-7455-451-0
- Pawłowicz, Eleonora. 2014. Socjolekt w akcji, czyli próba charakterystyki sytuacji językowej na przykładzie lekcji jazdy konnej [the specialized language of a horse riding lesson]. In: Piotr Żmigrodzki and Sylwia Pręczyk-Kisielak, eds., *Bogactwo współczesnej polszczyzny*, 355-364. Kraków: Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego. ISBN: 978-83-900829-7-4

MA/PhD student:

- Pawłowicz, Eleonora. 2014. LSP, naturally! The need for a new approach to Terminology demonstrated by the term *natural horsemanship*. In: Andrzej Łyda and Grzegorz Drożdż, eds., *Dimensions of the word*, 232-250. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. ISBN: 978-1-4438-5683-6
- Pawłowicz, Eleonora. 2014. No name, no horse. Putting a bridle on cultural and linguistic differences in translation of the names of horse breeds, strains and types for the English-Polish language pair. In: Krystyna Warchał and Andrzej Łyda, eds., *Cultural differences in academic setting and beyond*, 257-267. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. ISBN: 978-83-60837-80-1
- Pawłowicz, Eleonora. 2014. Swan neck and goose rump: Metaphor and metonymy in specialized English and Polish equestrian vocabulary. In: Marek Kuźniak, Agnieszka Libura and Michał Szawerna, eds., *From conceptual metaphor theory to cognitive ethnolinguistics: Patterns of imagery in language*, 65-78. Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN: 978-3-631-62780-8
- Pawłowicz, Eleonora. 2014. Term selection methodology for the study of an underresearched subject field: The case of equestrian specialized language. In: Gerhard Budin and Vesna Lušicky, eds., *Languages for special purposes in a multilingual, transcultural world. Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013, University of Vienna*, 55-63. Vienna: University of Vienna. ISBN: 978-3-200-03674-1

Popular science publications

- Pawłowicz/Joszek, Eleonora. Since 10.2010. Angielski dla miłośników koni (a Polish-English specialized equestrian dictionary in installments). In: *Konie i rumaki*. ISSN: 1231-6865
- Pawłowicz, Eleonora. 2010. Nowe metody leczenia ścięgien (translation of an article about equine tendon treatment). W: *Koń polski* 12.

Cultural publications

- Pawłowicz, Eleonora. 2012. Wiele zajęć, jedna pasja (an interview with me). In: *SOSNart* 5.
- Pawłowicz, Eleonora. 2012. Racjonalista pisarzem, czyli po drugiej stronie pióra (an article about a writer). In: *SOSNart* 2.
- Pawłowicz, Eleonora. 2012. Wszechobecny kicz i groźny grafoman (a discussion about kitsch in art). In: *SOSNart* 2.

Conferences

- 07.2015 *20th European Symposium on Languages for Special Purposes*, University of Vienna; paper: "Witness and become a part of history. The pragmatic aspect of specialized equestrian discourse"
- 10.2014 *Various Dimensions of Contrastive Studies (VDOCS)*, University of Silesia; paper: "Inside information: specialized vocabulary in general-language dictionaries as exemplified by English and Polish equestrian terms"
- 07.2013 *19th European Symposium on Languages for Special Purposes*, University of Vienna; paper: "Term selection methodology for the study of an underresearched subject field: the case of equestrian specialized language"
- 05.2013 *II International Interdisciplinary Scientific Seminar: Koń w języku, literaturze, tradycji, kulturze i naturze* [the horse in language, literature, tradition, culture and nature], Siedlce University of Natural Sciences and Humanities; paper: "Środowisko jeździeckie jako grupa społeczna. Pozajęzykowe uwarunkowania obrazu konia w specjalistycznym języku jeździeckim" [the equestrian discourse community]
- 04.2013 *Bogactwo współczesnej polszczyzny* [the richness of contemporary Polish], Jagiellonian University and Pedagogical University of Cracow; paper: "Socjolekt współczesnego polskiego środowiska jeździeckiego – próba charakterystyki" [specialized language of the contemporary Polish equestrian community]
- 09.2012 *Cognitive Linguistics in the Year 2012*, University of Wrocław and Polish Cognitive Linguistics Association; paper: "Swan neck and goose rump. Metaphor and metonymy in the English and Polish equestrian LSP"
- 05.2012 *International Scientific Seminar: Koń w języku, literaturze, tradycji i kulturze* [the horse in language, literature, tradition and culture], Siedlce University of Natural Sciences and Humanities; paper: "Językowy obraz polskiego konia czystej krwi arabskiej w katalogach aukcyjnych Pride of Poland" [the linguistic image of the Polish Arabian Horse]
- 03.2012 *Linguistic Snapshots - Language and Cognition (LiSLaC 1)*, University of Silesia; paper: "LSP, naturally! The need for a new approach to Terminology demonstrated by the term natural horsemanship"
- 06.2011 *PRISEAL 2 - Occupying Niches: Interculturality, Cross-culturality and Aculturality in Academic Research*, University of Silesia; paper: "No name, no horse. Putting a bridle on cultural and linguistic differences in translation of the names of horse breeds, strains and types for the English-Polish language pair"
- 03.2011 *The Translation, Interpreting and Localization Market in Poland* (4th ed.), LSP Software, Poznań (Poland): participant